

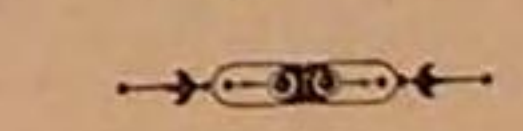
بر طرفدن مهاجمات فکریه سنی فوق العاده بر متانتله مدافعه ایدور . دیگر طرفدن گرفتار نیجه غدارانه سی اولدینی ضرورتک صدمات مقاومتسوزینه عرض انقیده مجبور بولنیوردی .
 براز دها ایلرولدی . تقسیم جاده سنک اوج یوله آریلان محلنده توقف ایتدی . کلیسا سواقغدن کندیسنه متوجهاً کلکده اولان بردیقانی بی کوزینه کسدیره رک یورودی . ایجه یا قلاشدی . (مابعدی وار) کامل



روی ارضده بولنان خطوط تاغرافیه نک مجموع طولی ۳۰,۳۰۰,۰۰۰ کیلو مترودر که خط استوا دائره سندن اوتوز دفعه اوزوندی .

مقدار مذکور دن :

- ۱,۵۳۰,۰۰۰ کیلو متروسی آمریقادا اولوب کچن برسنه ظرفنده اوزرنده ۵۶,۰۰۰,۰۰۰ تلغرافنامه تعاطی ایدلشدی .
- ۴۴۵,۰۰۰ کیلو متروسی فرانسهده اولوب کچن برسنه ظرفنده اوزرنده ۳۰,۰۵۰,۰۰۰ تلغرافنامه تعاطی ایدلشدی .
- ۳۳۰,۰۰۰ کیلو متروسی انکلتزده اولوب کچن برسنه ظرفنده اوزرنده ۵۰,۰۰۰,۰۰۰ تلغرافنامه تعاطی ایدلشدی .
- ۲۹۰,۰۰۰ کیلو متروسی روسیهده اولوب کچن برسنه ظرفنده اوزرنده ۱۰۲۸۰,۰۰۰ تلغرافنامه تعاطی ایدلشدی .
- باقی قان مقدارک ۱۹۵,۰۰۰ کیلو متروسی (اوسترا لیا) ده ۱۱۰,۰۰۰ ی (قاندا) ده ۳۶,۰۰۰ (ایتالیا) ده ۳۱,۰۰۰ (ژاپونیا) ده ۱۰,۹۰۰ ی (چین) ددر .



ع . فخری بک طرفدن کوندرلشدی :

قوة حافظه [°]

تاریخ انسانیه بر نظر دقت عطف اولنسه بک چوق حافظه صاحبلی انظار غبطه پرورانه من اوکنده تجلی ایدر . بولردن برقاجنی ذکر ایدره رک بوباید کی فکرمزی ده سوبله بکیز : « سقالیچهره » نام ذات یکرمی برکون ظرفنده اون بش بیک ایکی یوز اون کله حفظ ایتشدی .
 « اوتیوه رسینادی له یدا » نام مکتبک پروفیسوری « لیبسه » مورخ مشهور « ناچیتو » نک یازدینی تاریخی ازر اوله رق هیج بریا گلشسز و نقصانسز اوقویه بیله جکینی سوبله مش و بودعاسنه اعتمادسزلق کوسرلمش اوله لیدر ، که : بر مسلح نفرک قارشوسنده اوقویه رق شاید بریا کلسی چیقارسه او آنده اورلمسنه راضی اولمشدر .

ایتالیانجه دن خلاصه ترجمه اولمشدر .

حکایه ایدر لر ، که : شایان حیرت بر صورتده قوه حافظه یه مالک برانکلیز وار ایش : « وولتر » بویک فره دریقه بلیغ بر منظومه تقدیم ایتمش ؛ منظومه بی اوقومه سی امر اولنمه سنه : بی اوقومش .
 بعد مطالعه فره دریق :
 — فقط بومنظومه سزک دکلدی . بونی بوسباح بکا بر . بشقه سی ده اوقودی .

دیش اولدیفندن وواتری حیرت و تعجب استیلا ایتمش . فره دریق بوسوزینی متعاقب اولجه بر طرفه کیزلیه رک منظومه بی حفظ ایتسنی امر ایتدیکی انکلیزی احضار ایدر ؛ منظومه بی اوقودیر . انکلیز بومنظومه بی بالکیز بردفنه « وولتر » اوقورایکن دیکله مش اولدینی حالده هیج بریا گلشسز اوله رق اوقومشدر . شو یازدقلمز ودهابک چوق امثالی اخبارات تاریخی دن ایسه لرده زمانزده بوبله بر حافظه یه صاحب اولانلرک کوریه . مه مه سی ویا ایشیدیله مه مه سی اصحابنک اندر اولدیفنی بیلدیرر . بزه قالیسه بر مقاله بی ، بر منظومه بی ویاخود بیکلره لغتلی واسملری حفظ ایتک شو وجهله هر کس ایچون ممکن اوله . بیلیر :

حفظ اولنه جق لغتله هر قاج دانه ایسه فرض ایدم ، که : برنجی اوله رق « فاره » کله سی ویرلدی . بونک مسهاسی اولان اوکوچک و مضر حیوانی ، اوزرنده (۱) نومروسی مرقم برکاغد ننده اولدینی حالده کوزیکزک اوکندن قوشوب کچدیکی تصور ایدره رک ذهنکزه نقش ایدیکز .

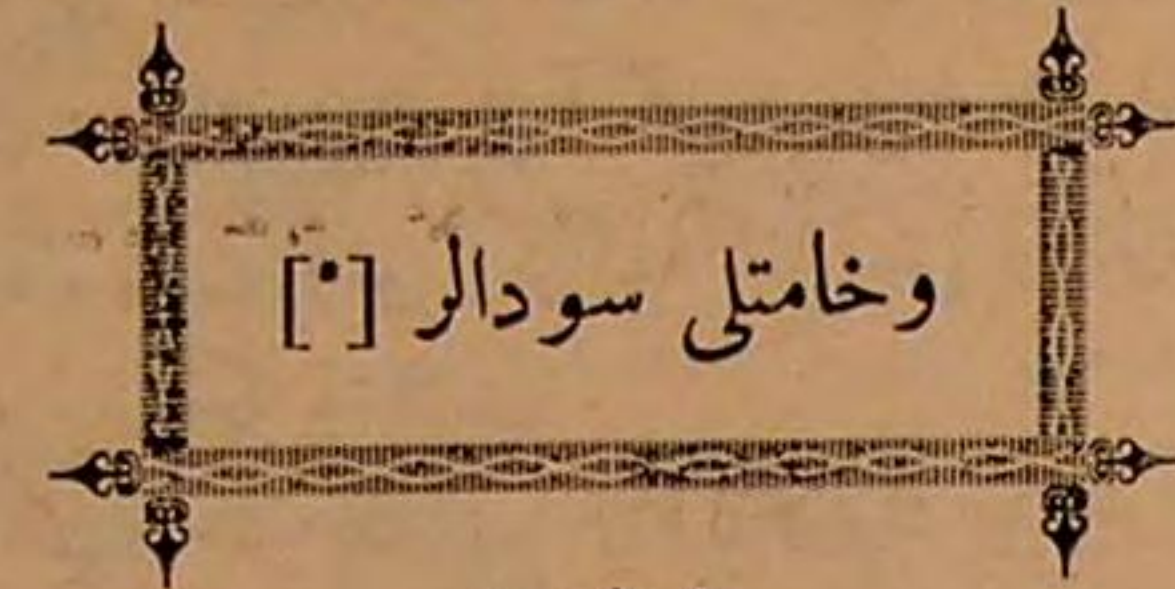
ایکنجی ویریلن کله بی ده « شابقه » فرض ایدم : بونده ده ، اورته سنده (۲) نومروسی مرقم بر شابقه تصور ایله بیکز .

اوچنجی فرض اولنسون ، که برصندالیه در . بینه برطر - فنده (۳) نومروسی مرقم برصندالیه بی انظار یکز اوکنده تجسم ایتدیریکز . الخ بوبله جه کونده یکرمی ، اوتوز کله حفظ ایله مک هر کس ایچون تحت امکانه آلمش اولور . یعنی دیمک ایسته رز : قوه حافظه نک مدارحفظی نظر در . ایضاح ایدم : برسام ، کوزل برسیایه مفتون اولور . محاضره سنده بولندینی مدت ظرفنده بوجال باکالدن کوزلرینی آیره ماز . بونده هیج تردد ایتمه لیدر که رسام بوجه لطیفی ذهنه تماماً نقش ایتکده در .

رسمخانه سنه کیدر کیتمز حافظه سندن فورچه سنک اوجیله انظار محاسنپرستانه عرض ایده جکدر . بولوحی اوقدر تمام اودرجه مکمل رسم ایدر که : صاحبه سی ده کورسه دوچار حیرت اولور .

بینه بورسامک انظار بوالعجانه سنی بر بهار صباحنک فجر شاعرانه سی جلب ایدر . بوده عیناً نفیس برطابلو اوله جق ، آثار نفیسه مشهرنده راسمنک قدرت کامله سنی اعلان ایله بکچدر .

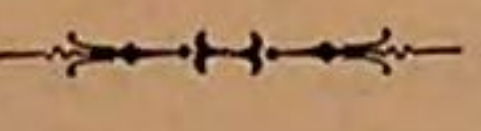
رومان



مترجمی : اسماعیل صفا احمد وفا

برنجی قسم

آلتون آرایانلر



— ۱ —

مادام دی فاویرک زنجیسی

آریسپ اباتی بوکونکی کونده مکسیقانک هنوز اک هجری وخالی قالمش ولایتلردن بریدر . اون سکزنجی عصرک نهایت سنه لرینه طوغری بورالرده کشت وکذار ایدن بعض سیاحلر یوایسسز ولایتده مسافر قبول ایده جک بریر بولمقدن بیله مایوس اولدقلمی حالده « پوتر تادل — قازون » جوارنده بردنبره کوزلرینه ، غایت کوزل طرح ایدلش برمسکن ایلشمکه عادتاً متعجب قالمشدر ایدی .

« سان — میکل » نهری باشلیجه شعبا تندن اولان « او - ریس » چایی ، شمالدن جنوبه طوغری امتداد ایدن برسلسله جبال ایله جسم برقاییق آره سنه کلدیکی زمان مجراسنی دکیشدر - مکه باشلارکه بوبوغازه مکسیقالیلر بالاده ذکر ایتدیکنز نام غریبی ویرمشدر .

مذکور طاغلرک صیرتی اشجار جسمه بی حامل نهایتسز طبقه لردن عبارتدر . قواقی و سکودلر ، یشیل داللینی مجرای نهر اوزرینه صالیویرمشلر ؛ نهر یاغمو رلو موسملرده مهورانه بر جوش و خروش حالی آلدینی حالده فصل بهارده جریان ساکنانه سیله غایت نظر ربا زینقراقرله منقسم لطیف بر یول منظره سی ارانه ایتکده بولمشدر .

قارشو ساحلده کی قایلرایسه ، بک صیق اولان وضعیتلرله « اوریس » ک اوزرنده برطاق زمردین تشکیل ایلین « لیانا » ونباتات سائرده دن ، متموج بر پرده منظره سنده کورینور .

قیش فورطنه لرنده صولر ، یوکسک طغ تپه لردن

[°] (اماونهن فوزاله) نک آتارندندر .

فیشتیروب آلتون توزلریله مخلوط اولان قوملری سوروکله یه رک نزول ایدر لر .

سوبله دیکمز مسکن طوبراقدن برقانی و تحتدن برقاج یخره بی شامل بر بنای بسیط اولوب مذکور طاغ طبقه لرینک بری اوزرنده میندر .

بوخانه محسولدار برانجه ایله محاطدر . جسم نار ، شفتالی و آیوا آغاجلری کل وارغوان و بیاض رنگلی چیچکلرینک مبدولیت لطیفه سیله اقلیمک ثروت طبیعه سنی آلفشلا یه رق تشهیر ایدر لر . بومنت حدیقه نک وسطنه موضوع مسکن دلارام ، بر چیچکلک ایچندن چیقوب عرض اندام ایتمش کبی کورینور . میاه جاریه یوکسک طبقه لردن خونی شکنده کی حوضلر ایچنه دوکوله رک سسلری آفاق اوزرنده انعکاس ایدن کورولتیلی سلسبیللری تشکیل ایدر لر . سکود و قوزلاقلری صولمش یاموق آغاجلردن مرکب بر چیت نهر جهتدن بانجه بی احاطه ایدر .

بولوحه ساحرانه اوزرنده درکه ۱۷۹۷ سنه سی آغستوس کونلردن برینک فجر نورانیسی ، تنها بر آغاج آلتنده خواب نوشین نازه طالمش ، بنات حوانک اک کوزلردن بردلبر فرشته مثالی تنویره شتاب ایلوردی . قار کی بیاض اولان ناصیه سی لطافت وعصمت ملکانه علائمی بداهه ابراز ایتکده ، قیوریق اوجلری ، بیضی شکنده کی چهره لطیفی احاطه ایدره رک کردن بلورینی اوزرنده اهتراز ایدن قومرال صاحبلی ، نسیمک تماس نوازشکارانه سیله طالع له تقده ایدی .

اوزون و مقوس قاشلری آچیق سیاه رنگنده اولوب کوچک اییکدن قلملرکی آز اگری وغایت چوق اولان کیر - پیکلری ، کوزلرینک نگاه متبسمانه سنه ناقابل تحمل بر معنای محبت علاوه والقا ایده جکینی کوستریور ، چکمه وانجه بر بورون ایله کنارلرینه طوغری خفیجه یوکسلمش بر لب لعلکون بوسپای حسن افزونه بر حسن علوی ؛ دیگر بخش ایلور ایدی .

« ره بوزو » نامنده کی آقیسی — که مکسیقالیلرک کوزلردن باشقه یلرینی کوسترهمک اوزره باش او موزلردن قوشاقلر - بینه قدر صیقیجه صاردقلمی بیاض ومائی اییکدن معمول بر نوع شریتر — بر آغاجک اوستنده اصلمش ایدی . قیسه ینلی ودانتله صاحبلی برکوملک کوسکینی او موزلرینی حرارت شمسدن وقایه ایتکده وقیرمزی چین قره بندن معمول بر قوشاق واسطه سیله نازک اندامی اطرافنده شیشیریلان اییک فوسته سی ، تولند اتکلری آلتنده رونقنثار اولان کوچک آیاقلرینی خارجهه بیراقفده ایدی . بونده غایت ظریف بر آلتون کوستک معلق اولوب ؛ بری برقاج تلصاری صاحبلی ، دیکری نائمه بری لقانک کندیسنه فوق العاده مشابه بر چوق

رسمی حامل ؛ ایکی مدالیون بونازک زنجیر زینک نهایتده لرزاندیر .

بوقادین اوزون وصیقندیلی بر انتظار ایچنده ایکن غلبه نوم ایله بر آفاجک آلتنده اویومغه مجبور اولمش و آرهلق آرهلق دوداقلری آجیلوب کسک و ناتمام بر صورتده صایقلا- مغه باشلامش ایدی .

موقعک سکون و سکونتیه برابر ، کندیبی بوساعته باغچهده یالکز دکل ایدی . اگر بردنبره اویقودن اویانوب نظری اوریسک استقامتی تعقیب ایتسه قورقوسندن دهشتله حایقیره جفتهده شبهه بوقدی :

دوم دوز بر آین اوزرنده ایری و صارمی کوزلری طیشارویه فرلامش ، همان مثک شکنده یوکی و سیاه برباش پاموق آغاجلرینک بیاض قوزالاق و صولوق یپراقلری آرهسنده دیکلمش طوریبوردی .

بوزنجینک آغزی آچق و چهرهسی غیر متحرک اولدیغنه باقلسهده ، خورشید غاربک صوک شعاعاتندن آتون رنگنه کیرمش ایکی جام کبی بارلایهرق کنج قادینک اوزرنده دیکلمش اولان ، کوزلرینک ایشیدیسنه دقت اولنسه عانا تاججر ایتمش ظننه دوشیلور .

هوسات و وحشیانه و حسیات حریصانه ایله نمزج ساده دلانه بروله و حیرت ، بوقورقونج چهره اوزرنده ترسم ایتشیدی . اعضاسنک هیچ برنده حرکت کورلمیور ایسهده وجودینی قاپلایان حرص و هیجان ، دریسنک رنگ سیاهنی تحریف ایدن صار یلغندن بللی اولیور ایدی . وحشی حریف آبا واجدادینک بیچمسز بتلری قارشوسنده اصلا بوقدر درین بروجدو حاله مستغرق اولمامشیدی . نأتمهنی ماهیتی عجیب و مجهول بروجود اولق اوزره نظر دفته آلدینی حاله قلبنده حقیقه کندیسنه پرستش درجهسنده برسودا اویامش ایدی . نهایت سینسندن شدتلی بورا کبی بر آه سرد چکهرک دیدی که : — نه قدر کوزل ! .. اوح ! یالکزده ... بزم افندی اوزاق یرلرده در . ایجه زماندر کندیسندن انتقام آلمق ایسترم .

توئج رنگنه کیرمش اولان صورتی انبساط ایدهرک اولکی حیرت مفتونانه مؤداسنی بردنبره غائب ایتدی . خائنه بر تبسمله : — اوه آتش ویردکن صوکره بونی قوللریمک ایچنده کوتورسهم ! یالکز اللرمه کوچوچک آغزینی طومتق کافیدر . نه قدر باغیرسه نافله ! کیمسه ایشیده مز .

پاموق قوزالقلرینی اللریله آیریوب دیزلری اوستنده سوروکنهرک غریب بر خوف و احتراز ایله ایبرولدی . کنج قادینه اوقدر یاقلاشدی که اکیلوبده بیوک بر مراق ایله کندیسنه باقدینی زمان نفسنک صداسنی ایشیتدی . براز صوکره بونفخه لطیفه نك کندی قولی اوزرنده تیزه دیکنی حس ایتدی .

حاصلی نأتمه نك کوزلری آجیلور کبی اجفاننک حرکت ایتدیکنه ذاهب اولهرق اختیاریده لندن کیتدی . او زمان ، کرک صاحبه سنک شمشک ضیالری آکدیره حق اولان ایلك نظرلری قارشوسنده مبهوت اولق و کرکسه کندیسینی بردنبره قورقوتق اندیشه سیله تیزه مکه باشلادی .

حیوانات و حشیه نك انسانلر وزنجیلرک بیاضلر قارشوسنده بالقوه حس ایتدکری وضاعت نفس و مجبوریت تعظیم الجا آتیه تبعیت ایتمش اولمیلدرکه بوسیاه « هرکل » یاواش یاواش کری چکیلدی . در حال وحشیلرک و چولده توطن ایدنلرک کافهسنده اولدینی کبی کسکین بر قوه سامعهیه مالک بولنان قولقلری آغاجلرک یشیل و تازمه قابوقلری اوزرنده بر طاقم یایشقان پوللر سورتولور کبی دواملی و غریب بر صدا ایشیتدی . زنجینک کوزلری فوق العاده بر صورتده آچیلدی . دهشتلی بر عرشه بتون عضلاتی بوکهرک همان فراره حاضر لاندی . فقط متعاقباً بوخوف دناشکارانه نك سوق طبیعیسنه قارشو متینانه مقاومت ایتکی کوزه آلدیردی . کنج خاتمک دائماً اویومقده اولدیغنه باقهرق طوبراغی قاپلامش اولان اوزون اولنرک ایچنه کومو- لوب یری دیکلهدی . قادینی اویاندر مقسزین دیگر بر کورولتی دهها تکرر ایتدی . حاصلی بر ییلانک خورما اغاجی تپسندن آجیلوب آتیه لرق قاچی قایشی کبی دللره صارلدیغنی کوردی . ییلانک خاچ شکنده و قوله رنگنده بیوک بر بنک ایله مزین اولان مدور باشی ، « لیانا » آغاجلرینک دوز و مستقیم ساقی اطرافنده مائی چیچکلره تتوج ایدن صیق یپراقلری آرهسنده اویانیهرق نشئه ورانه ایصلیق جالیوردی . سیاه یاخود بیاض کنارلی آل رنگنده ، برطاقی ایسه قویو قیرمزی اولدینی حاله شعشعهلی کوزلری کبی طاووس قوشنک قویروغنه و کوزل کلنکلرک قنادلرینه مدار زینت اوله حق قدر رنگین بولنان بارلاق دائروی دیگر نقطه لرده صیرتی استیعاب ایلمشدر . اوراده معصومانه بر اویقو ایچنده بولنان مخلوقه لطیفه نك بوقورقونج حیوانک آغوش قاتلانه سنه کیرمک نهلهکسنده بولنیشی پک دهشتلی برمنظره تشکیل ایلمش ایدی .

زنجی ایسه بودلخراش صحنهیه ، قرار سز لغندن بر طور هراس انگیز کسب ایتمش چرکین بر نظره باققده والی چیز کیلی بزدن معمول طونه کوتوره رک اوزون و کیکیلی بوینی عجمیجه سنه اولنردن طیشاری چیقاردینی حاله ، ابلهانه و کیندارانه بر تبسم ، چیچک خسته لغندن لکهدار اولان چهره سنی ثقیل بر صورتده بوروشدیر مقده ایدی ، دیدی که :

(مابعدی وار)

صاحب امتیاز : خلیل ابراهیم

عالم مطبعه سی - اجد احسان و نیرکلی

محل اداره سی :

باغچه قیوسنده دیون عمومی صره سنده ۶ نومرولی خانه مخصوصدر . مسلکمه موافق آثار مع الافتخار درج اولنور . محرات و مکاتب اداره نامنه کوندرلیدر . پوسته اجری و برلین مکتوبلر قبول اولماز .

بر نسخه سی ۵ پارویه در

مُرُصَاتُ

شرائط اشترا :

برسنه کی در سعادت ایچون ۵۰ غروش ، آلی آیلغی - ادرن آلفق شرطیله - ۲۵ ، اوج آیلغی ۱۴ غروشدر . ولایات شاهانه و ممالک اجنبیه ایچون پوسته اجرتیله برابر بر سنه کی ۶۴ ، آلی آیلغی ۳۵ غروشدر .

بر نسخه سی ۵ پارویه در

سیاسیاتدن ماعدا هرشیدن بحث ایدر وهفتهده بردفعه نشر اولنور

اخطار

« اون دردنجی عصرک ترک محررلری » عنوانیه مکتب ملکیه شاهانه ما ذونلرندن اسماعیل حق بکک نشر ایتمکده اولدینی رسائل انتقادیه دن ایکنجی دفتر حقتنده بعض مطالعاتی حاوی شاعر کزیده سخن محمد توفیق بک افندی طرفندن بر ورقه آلدق . بونک طرفزدن یازیلان جواب ایله برابر بونسخهیه درجی آرزو ایدلمش ایسهده یتشدریله مد- یکنندن وکله جک نسخهیی ایسه « مسابقه ادبیه » اشغال ایده- جکنندن اون بشنجی نسخهیه تأخیری ضروری کورلدی .

قسم ادبی

شرقی

هردم سوزم افسوس ایله ایواه اوله جقدر ؛
دنیا ده بنم صوگک نفسم آه اوله جقدر .
دردمدن ، امینم اوده آگاه اوله جقدر ؛
دنیا ده بنم صوگک نفسم آه اوله جقدر .

§

پرگریه اولان گوزلرمی باغلایه جقسین ؛
قربان ایده جکسین ده نی آغلایه جقسین ،
آهک نه دیمک اولدیغنی آغلایه جقسین ؛
دنیا ده بنم صوگک نفسم آه اوله جقدر .

§

صاغلقده صفا بوبله کیدر ناله و زارم ،
خاک سیبه دوشدیکدی دم جسم نزارم ،
آه اولمیلدر فاتحه سنک مزارم :

دنیا ده بنم صوگک نفسم آه اوله جقدر .

اسماعیل صفا

شاعر کزیده سخن محمد توفیق بک برادر من کدر :

بوسه چین

اولوردی ماهتاب لیله پیرا ،
زمین قلبه پرتو ریز سودا ؛
هوا مستغرق انوار صفوت ؛
چمن مسرور . . . پرفیض و طراوت ؛
نسیم اشکوفه لرله صحبت انگیز ؛
نوای شوق بلبل رقت انگیز .

بتون موقعده ، شدتبخش سودا ،
حزین بر رنگ تنهایی هویدا .

بتون صفوت ، بتون روح و لطافت ،
بتون علویت و سودا و رقت .

اوسوداوی لطافتلره محصور ،
اوروح آشوب علوتله مسحور ،

غریق انشراح و شادمانی ،
مصون ابتلا . . . مست جوانی ،

گوگلار طویلو . . . کاکلار پریشان ،
ایدردک یار ایله گلشنده سیران .